

на возилу. Замијењени дијелови морају бити поновно извезени или уништени.

НАДЛЕЖНИ ОРГАН

Члан 17.

1. Свака Уговорна страна одредиће надлежни орган који ће бити задужен за спровођење одредби из овог Споразума на њеној територији и за размјену одговарајућих информација и статистичких података. Уговорне стране размјењују информације о називу и адреси надлежних органа одређених за обављање наведених задатака.

2. Надлежни органи из става 1. овог члана повремено ће размјењивати информације о издатим дозволама и о обављеним услугама превоза.

МЈЕШОВИТА КОМИСИЈА

Члан 18.

1. Уговорне стране формирају Мјешовиту комисију која је одговорна за спровођење одредби овог Споразума.

2. Мјешовита комисија се састаје на захтјев било које Уговорне стране, а састанци се одржавају наизмјенично на територији Уговорних страна.

3. Свако питање везано за интерпретацију или примјену одредби овог Споразума рјешава се директним преговорима на састанцима Мјешовите комисије из става 1. овог члана.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2899-50/18
1. августа 2018. године
Сарајево

СТУПАЊЕ НА СНАГУ И ТРАЈАЊЕ СПОРАЗУМА

Члан 19.

1. Овај Споразум ступа на снагу на дан пријема последње дипломатске ноте којом једна Уговорна страна обавјештава другу Уговорну страну да су испуњени прописани услови за његово ступање на снагу.

2. Овај Споразум остаје на снази осим ако га дипломатским путем не раскине једна од Уговорних страна. У том случају, Споразум престаје важити шест мјесеци након што друга Уговорна страна прими обавјест о раскидању Споразума.

3. Ступањем на снагу овог Споразума, сви претходни билатерални споразуми у области друмског превоза између Уговорних страна, или које је једна од Уговорних страна наслиједила, престају да важе.

Сачињено у Сарајеву, дана 07.03.2018. године, у два оригинала, на босанском, хрватском, српском и шпанском, језику, при чему су сви текстови једнако мјераодвни.

За Босну и Херцеговину

Министар комуникација и транспорта
Босне и Херцеговине

Исмир Јуско

За Краљевину Шпанију

Амбасадор Краљевине Шпаније

Juan Bosco Giménez Soriano

Председавајући

Бакр Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1140/18 od 26. jula 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 50. redovnoj sjednici, održanoj 1. augusta 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE ŠPANIJE O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PROMETU

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španije o međunarodnom cestovnom prometu, potpisan 7. marta 2018. godine, u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i španskom jeziku.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

SPORAZUM IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE ŠPANIJE O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PROMETU

Bosna i Hercegovina i Kraljevina Španija, u daljnjem tekstu "Ugovorne strane",

u želji unapređenja i razvoja cestovnog prometa putnika i roba između dviju država i u tranzitu preko njihovih teritorija, dogovorile su se kako slijedi:

DEFINICIJE

Члан 1.

U smislu ovog Sporazuma:

a) izraz "prijevoznik" označava svako fizičko ili pravno lice koje je ovlašteno od bilo koje Ugovorne strane, u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima, za obavljanje međunarodnog cestovnog prijevoza putnika i robe;

b) izraz "vozilo za prijevoz putnika" označava bilo koje cestovno vozilo na motorni pogon koje:

- je namijenjeno ili prilagođeno za obavljanje cestovnog prijevoza putnika i koje se koristi u navedene svrhe;

- ima više od devet sjedišta, uključujući i sjedište vozača, i koje je registrirano na teritoriji jedne od Ugovornih strana;

- je privremeno uvezeno na teritoriju druge Ugovorne strane radi obavljanja međunarodnog prijevoza putnika između dviju zemalja ili u tranzitu preko te teritorije.

c) izraz "vozilo za prijevoz robe" označava motorno vozilo registrirano na teritoriji jedne Ugovorne strane ili kombinaciju vozila od kojih je barem vučno vozilo registrirano na teritoriji jedne Ugovorne strane, koje je:

- izričito namijenjeno ili prilagođeno za cestovni prijevoz robe i koristi se u te svrhe;

- registrirano na teritoriji jedne od Ugovornih strana;

- privremeno uvezeno na teritoriju druge Ugovorne strane radi obavljanja cestovnog prijevoza robe na relaciji između dviju zemalja ili u tranzitu preko te teritorije.

d) израз "kabotaža" означава транспортну операцију између двије одвојене тачке унутар једне Уговорне стране возилом регистраним на територији друге Уговорне стране.

ОБИМ ПРИМЈЕНЕ СПОРАЗУМА

Члан 2.

1. Пријевозници Уговорних страна који користе регистрована возила на територији Уговорне стране у којој имају сједиште могу обављати, под најмом или за vlastite потребе, послове међународног cestovnog пријевоза између двију Уговорних страна, те транзит преко њихових територија према увјетима прописаним у овом Споразуму.

2. На исти начин и у складу са увјетима прописаним овим Споразумом, могу се дозволити пријевози за и из трећих земаља, као и улазак празног возила.

3. Пријевознику регистраном на територији једне Уговорне стране није дозвољено обављање kabotaže на територији друге Уговорне стране.

Члан 3.

Обје Уговорне стране ће поштовати обавезе које произилазе из свих закључених споразума са Европском унијом или другим организацијама, као и оне обавезе које произилазе из чланства било које Уговорне стране.

ПРИЈЕВОЗ ПУТНИКА

ЛИНИЈСКИ ПРИЈЕВОЗ ПУТНИКА

Члан 4.

1. Израз "линијски пријевоз" је пријевоз којим се путници превозе према утврђеној učestalosti и на одређеној relaciji, с тим да је дозвољено да се путници током пута могу искрцавати или искрцавати на унапријед утврђеним стajалиштима. За линијски пријевоз може важити обавеза придржавања раније утврђеног реда возње и тарифе.

2. Израз "poseban линијски пријевоз" означава услуге које организира пријевозник које осигуравају пријевоз посебних категорија путника уз изузеће других путника, у мјери у којој се наведене услуге пружају у складу са увјетима назаначеним у претходном ставу овог члана. Poseban линијски пријевоз ће укључивати:

- пријевоз радника од њихових кућа до радног мјеста и назад;

- пријевоз ученика и студената до и из образовног центра.

Чинjenica да се посебан линијски пријевоз прилагођава према потребима корисника неће utjecati на његово сврставање као линијски пријевоз.

3. Redovne autobuske линије између двију земаља или у транзиту преко њихових територија заједнички ће одобравати надлежна тијела Уговорних страна по принципу reciprociteta.

4. Svako надлежно тијело сваке Уговорне стране ће издати дозволу за онај dio линије (itinerera) која prolazi његовом територијом.

5. Nadležna тијела заједнички одређују увјете за издавање сваке дозволе, односно њено трајање, učestalost транспортних операција, редове возње и cjenovnike који ће се примјенjivати, као и све друго neophodno за nesmetano и efikasno обављање редовних autobuskih услуга.

6. Zahtjev за издавање дозволе upućuje се надлежном тијелу земље у којој је возило регистровано, а то тијело има право прихватити или odbiti такав zahtjev. Ukoliko нема примједби на примљени zahtjev, gore spomenuto надлежно тијело prosljeđuje га надлежном тијелу друге Уговорне стране.

7. Uz zahtjev се требају приложити документи који ће садржавати све потребне податке (predloženi red возње, cjenovnik и itinerer, period током године у којем ће се линијски пријевоз обављати и datum почетка линијског пријевоза).

Nadležna тијела могу заhtijevати и друге податке за које smatraју да су потребни.

НАИЗМЈЕНИЧНИ ПРИЈЕВОЗ ПУТНИКА

Члан 5.

1. Za потребе овог Споразума, израз naizmjenični пријевоз путника означава пријевоз код којег се, nizom polaznih и povratnih vožnji, prethodno оформљене групе путника превозе са istoga полазног мјеста на јединствено одређено мјесто. Svaka група путника која је обавила заједничко полазно putovanje враћа се на полазно мјесто istom или неком каснијом vožnjom istог пријевозника.

Polazište, односно одређиште, означаваће мјеста gdje vožnja почиње, односно завршава, заједно са околним мјестима у прећнику од 50 km.

2. Путници се не ukrcavaju или iskrcavaju током putovanja.

3. Prvo putovanje у povratku и posljednje putovanje у polasku у naizmjeničном пријевозу обавља се празним возилом.

4. Pored наведеног, naizmjenični пријевоз обухвата и пријевоз путника у случајевима када надлежно тијело територије на којој се обавља услуга пријевоза или надлежна тијела објигу Уговорних страна, дозволе да:

- путници обављају своје повратно putovanje тако што се прикључе другој групи путника или другом пријевознику, без obzira на одредбе наведене у ставу 1. овог члана;

- путници буду ukrcani или iskrcani током putovanja, без obzira на одредбе наведене у ставу 2. овог члана;

- прво odlazно putovanje и posljedње повратно putovanje у seriji putovanja naizmjeničног пријевоза буде празно, без obzira на одредбе наведене у ставу 3. овог члана.

ПОВРЕМЕНИ ПРИЈЕВОЗ ПУТНИКА

Члан 6.

1. U смислу овог Споразума, израз povremeni пријевоз путника означава пријевозе између територија објигу Уговорних страна који не potpadaju под дефиницију редовног линијског пријевоза или посебног линијског пријевоза из члана 4., нити у дефиницију naizmjeničних пријевоза из члана 5. овог Споразума.

Povremeni пријевози путника су:

a) vožnje затворених врата, односно vožnje које се обављају истим возилом које током цијеле vožnje превози istu групу путника и враћа је на isto polaziште;

b) vožnje које се обављају с putnicima при полазној vožnji, те празним возилом при повратној vožnji;

c) sve остале vožnje.

2. Nije дозвољено ukrcavanje и iskrcavanje путника током vožnji које се обављају у оквиру povremenог пријевоза путника, осим када је то одобрило надлежно тијело Уговорне стране о којој се ради. Takva putovanja се могу обављати према одређеној динамичи, а да се при tome не izgubi карактер povremenih пријевоза.

Члан 7.

1. Povremeni пријевози из тачке a) и b) став 1. члана 6. овог Споразума који се обављају возилима регистраним на територији једне Уговорне стране не podliježu обавези издавања дозволе за пријевоз на територију друге Уговорне стране.

2. Povremeni пријевози из тачке c) став 1. члана 6. овог Споразума који се обављају возилима регистраним на територији једне Уговорне стране не podliježu обавези издавања дозволе за пријевоз на територију друге Уговорне стране, под uvjetом да се putovanje у polasku обавља празним возилом а сви путници су ukrcani на istom мјесту и при tome су путници:

a) formirani као група на основу уговора о пријевозу потписаног prije dolaska на територију друге Уговорне стране,

гдје ће бити укrcани ради пријевоза на територију друге Уговорне стране на чијој територији је возило регистровано или

b) раније превезени од истих пријевозника према увјетима из тачке b) став 1. члана 6. овог Споразума, на територију Уговорне стране гдје су опет укrcани, и превозе се на територију Уговорне стране на којој је возило регистровано или

c) позвани на територију друге Уговорне стране, а трошкове пријевоза сноси домаћин. Путници морају чинити homogenu групу а не групу формирану само ради обављања тог путовања. Ова група мора касније бити превезена на територију Уговорне стране гдје је возило регистровано.

3. Повремени пријевози из тачке c) став 1. члана 6. овог Споразума подлијежу обавези издавања дозволе ради обављања пријевоза на територију друге Уговорне стране, уколико се тај пријевоз не обавља у складу с одредбама наведеним у ставу 2. овог члана.

Члан 8.

1. Пријевозници који обављају повремени пријевоз путника, осим наведеног у члану 4. овог Споразума, морају имати у возилу попуњен путни лист који садржи списак путника, потписан од пријевозника и овјерен од надлежних царинских тијела.

2. Путни лист се треба налазити у возилу током цијеле војзње за коју је издат.

3. Када се ради о војзњама које укључују празну војзњу у поласку, како је то нацначено у члану 7. овог Споразума, у возилу се, уз путни лист, морају налазити и слједечи документи:

- у случајевима из тачке a) став 2. члана 7. овог Споразума: копија уговора о пријевозу или другог одговарајућег документа који садржи све основне податке о том уговору (а нарочито слједече податке: мјесто, држава и датум потписивања, мјесто, држава и датум укrcаја путника, мјесто и држава у којој се налази одредиште путовања);

- у случајевима из тачке b) став 2. члана 7. овог Споразума: путни лист који се налазио у возилу током војзње с путницима у одласку и одговарајуће војзње у повратку без путника које је извршио пријевозник у циљу пријевоза путника на територију друге Уговорне стране;

- у случајевима из тачке c) став 2. члана 7. овог Споразума: позивно писмо домаћина или фотокопија тог писма.

DRUGE USLUGE

Члан 9.

1. Наизмјенични пријевоз путника из члана 5. овог Споразума и повремени пријевоз путника из става 3. члана 7. овог Споразума подлијежу обавези издавања дозвола у складу са законом и националним прописима Уговорне стране на чијој територији се обавља пријевоз.

2. Захтјеви за издавање дозвола из става 1. овог члана се подносе најмање један мјесец прије предвиђеног датума путовања надлежном тијелу Уговорне стране на чијој територији се пријевоз треба обавити. Ти захтјеви морају садржавати слједече информације:

- назив и адресу организатора путовања;
- име и назив предузећа и адресу пријевозника;
- регистрациски број возила којим се обавља пријевоз;
- број путника;
- датуме преласка границе и називе граничног пријелаза за сваки улазак и излазак, укључујући назнаке раздалјине која је покривена и са путницима и без путника;
- итinerер и мјеста укrcавања и искrcавања путника;
- назив мјеста у којима се путовање прекида ради ноћења
- нацначити и адресу преночишта ако је позната;
- врста војзње: наизмјенични пријевоз путника или повремени пријевоз путника.

3. Улазак празног возила ради замјене возила у квару у истој држави одобрава се на основу посебне дозволе коју издаје

надлежно тијело Уговорне стране на чијој територији се налази возило у квару.

PRIJEVOZ ROBE

Члан 10.

Сви међународни пријевози робе из и за територију једне Уговорне стране које обављају возила регистрована у другој Уговорној страни подлијежу рејиму издавања дозвола, осим у слједечим случајевима:

a) пријевоз поште;
b) пријевоз возила која су остала у квару или су оштећена;
c) пријевоз животињских лешина ради траширања;
d) пријевоз пчела и рибље млади;
e) пријевоз посмртних остатака;
f) пријевоз робе моторним возилима чија дозволена максимална тежина не прелази 6 тона или чија дозволена корисна носивост, укључујући и носивост приколце, не прелази 3,5 тоне;
g) пријевоз материјала потребних за медицинску употребу у хитним случајевима, посебно у случајевима природних катастрофа;

h) пријевоз вриједносних ствари (нпр. драгоцених метала) који се обавља посебним возилима под полицијском пратњом или под пратњом других сигурносних агенција;

i) пријевоз умјетничких предмета и радова (djela) за сајмове и изложбе;

j) пријевоз предмета и материјала нацмјенијених за оглашавање и информирање;

k) пријевоз прибора и животиња нацмјенијених за музичке наступе, позоришне представе и кинематографију, циркусне изведбе и спортске и сајамске манифестације, као и предмети нацмјенијени за емитирање, снимање или филмску продукцију или телевизијске програме;

l) посебан пријевоз робе до и од аеродрома у случају оtkазивања (preusmjeravanja) авионских услуга;

m) пријевоз замјенских дијелова и производа нацмјенијених за опремање бродова и авиона;

n) пријевоз робе за властите потребе;

o) пријевоз живих животиња возилима посебно конструираним или привремено прилагођеним ради осигурања пријевоза живих животиња, само у случају када таква возила прихвате (одобре) надлежна тијела Уговорних страна.

Мјешовита комисија формирана на основу члана 18. овог Споразума може мијенјати садржај тачака овог става од a) до o).

Особље возила при обављању пријевоза мора имати одговарајуће документе из којих се несумњиво може утврдити да је у питању пријевоз обухваћен овим чланом.

DOZVOLE

Члан 11.

1. Дозволе (универзалне) издају надлежна тијела Уговорне стране у којој је возило регистровано. За транзитни промет нису потребне дозволе. Надлежна тијела Уговорних страна међусобно размјенјују, у складу са принципима рециrocитета, договорени број непопуњених дозвола.

Универзалне дозволе се могу користити за обављање:
- Билатералног пријевоза (у оба смјера) из и до територије обииу Уговорних страна;

- Пријевоза у и из трећих земаља;

- За улазак празног возила.

2. Надлежна тијела Уговорних страна међусобно размјенјују двије врсте дозвола:

a) Једнократне универзалне дозволе које важе за једну војзњу у одласку и једну војзњу у повратку. Дозвола важи од 1. јануара текуће године до 31. јануара слједече године. Дозвола важи три мјесеца од датума издавања пријевознику;

b) Godišnje univerzalne dozvole koje važe za neograničeni broj vožnji u oba smjera, s tim da važe godinu dana. Ove dozvole će pratiti dnevnik vožnje.

3. Prije početka vožnje, prijevoznik je dužan na odgovarajući način ispuniti dozvolu u kojoj će se odrediti vrsta vožnje.

4. Mješovita komisija iz člana 18. ovog Sporazuma utvrđuje broj i način razmjene dozvola Ugovornim stranama, u skladu sa potrebama obiju Ugovornih strana.

5. Posada vozila pri obavljanju prijevoza mora imati odgovarajuće dokumente iz kojih se nesumnjivo može utvrditi da je u pitanju prijevoz obuhvaćen ovim članom.

Član 12.

Dozvole se uvijek trebaju nalaziti u vozilu i moraju se pokazati na zahtjev ovlaštenog inspektora.

POŠTIVANJE PROPISA UGOVORNIH STRANA

Član 13.

Prijevoznici i njihovo osoblje koje obavlja usluge prijevoza u skladu sa ovim Sporazumom dužni su poštovati zakone i propise o cestovnom prijevozu i prometu koji važe na teritoriji druge Ugovorne strane i snose punu odgovornost u slučaju kršenja propisa te Ugovorne strane.

Prijevoznici i njihovo osoblje, kao i putnici koji se prevoze, podliježu odredbama nacionalnog zakonodavstva i u tom slučaju propisima Evropske unije u kojoj se određuju uvjeti ulaska, boravka i izlaska sa teritorije svake Ugovorne strane.

Usluge prijevoza trebaju se obavljati prema uvjetima koji su naznačeni u dozvolama.

TEŽINA I DIMENZIJE VOZILA

Član 14.

1. Vezano za masu i dimenzije vozila, obje Ugovorne strane se obavezuju da za vozila registrirana na teritoriji druge Ugovorne strane neće primjenjivati strože uvjete od onih koji važe za vozila registrirana na njihovoj teritoriji.

2. U slučaju kada masa ili dimenzija praznog ili natovarenog vozila prelaze granice dozvoljene na teritoriji druge Ugovorne strane, moguće je koristiti to vozilo za prijevoz robe samo nakon što se dobije posebna dozvola od nadležnog tijela te Ugovorne strane, a prijevoznik je obavezan da se u potpunosti pridržava uvjeta naznačenih u takvoj dozvoli.

3. Vozila koja prevoze opasne materije moraju biti prilagođena i opremljena u skladu sa zahtjevima utvrđenim u ADR sporazumu i prijevoz će se vršiti na osnovu uvjeta koji su propisani u istom.

KRŠENJE ODREDBI SPORAZUMA

Član 15.

1. U slučaju da prijevoznik ili osoblje vozila koje je registrirano na teritoriji jedne Ugovorne strane ne poštuje važeće zakonodavstvo na teritoriji druge Ugovorne strane, ili odredbe ovog Sporazuma, ili uvjete naznačene u dozvoli, nadležno tijelo zemlje u kojoj je vozilo registrirano može, na zahtjev nadležnog tijela druge Ugovorne strane, poduzeti sljedeće mjere:

a) izdati upozorenje prijevozniku koji je počinio prekršaj;

b) oduzeti ili privremeno povući dozvole kojima se omogućava prijevozniku obavljanje usluga prijevoza na teritoriji Ugovorne strane na kojoj je počinjen prekršaj.

2. Nadležno tijelo Ugovorne strane koje je izreklo mjere obavještava nadležno tijelo druge Ugovorne strane o izrečenim mjerama.

3. Odredbe ovog člana ne isključuju zakonske sankcije koje mogu izreći sudovi ili upravna tijela zemlje u kojoj je počinjen prekršaj.

POREZNE ODREDBE

Član 16.

1. Vozila koja su registrirana na teritoriji jedne Ugovorne strane i privremeno uvezena na teritoriju druge Ugovorne strane radi obavljanja usluga prijevoza koje su predmet ovog Sporazuma će biti oslobođena po principu reciprociteta od plaćanja poreza na putovanja (cirkulaciju) i korištenje puteva.

2. Međutim, ovi izuzeci se ne odnose na plaćanje cestarina, mostarina i sličnih davanja, koja će se uvijek primijeniti po načelu nediskriminacije.

3. U slučaju vozila na koja se odnosi stav 1. ovog člana, bit će izuzeti od plaćanja carine:

a) Takva vozila;

b) Gorivo koje se nalazi u standardnim rezervoarima vozila, u granicama utvrđenim zakonodavstvom Ugovornih strana;

c) Rezervni dijelovi koji se uvoze na teritoriju druge Ugovorne strane i koji su namijenjeni za popravak kvarova na vozilu. Zamijenjeni dijelovi moraju biti ponovno izvezeni ili uništeni.

NADLEŽNO TIJELO

Član 17.

1. Svaka Ugovorna strana odredit će nadležno tijelo koje će biti zaduženo za provođenje odredbi iz ovog Sporazuma na njenoj teritoriji i za razmjenu odgovarajućih informacija i statističkih podataka. Ugovorne strane razmjenjuju informacije o nazivu i adresi nadležnih tijela određenih za obavljanje navedenih zadataka.

2. Nadležna tijela iz stava 1. ovog člana povremeno će razmjenjivati informacije o izdatim dozvolama i o obavljenim uslugama prijevoza.

MJEŠOVITA KOMISIJA

Član 18.

1. Ugovorne strane formiraju Mješovitu komisiju koja je odgovorna za provođenje odredbi ovog Sporazuma.

2. Mješovita komisija se sastaje na zahtjev bilo koje Ugovorne strane, a sastanci se održavaju naizmjenično na teritoriji Ugovornih strana.

3. Svako pitanje vezano za interpretaciju ili primjenu odredbi ovog Sporazuma rješava se direktnim pregovorima na sastancima Mješovite komisije iz stava 1. ovog člana.

STUPANJE NA SNAGU I TRAJANJE SPORAZUMA

Član 19.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednje diplomatske note kojom jedna Ugovorna strana obavještava drugu Ugovornu stranu da su ispunjeni propisani uvjeti za njegovo stupanje na snagu.

2. Ovaj Sporazum ostaje na snazi osim ako ga diplomatskim putem ne raskine jedna od Ugovornih strana. U tom slučaju, Sporazum prestaje važiti šest mjeseci nakon što druga Ugovorna strana primi obavijest o raskidanju Sporazuma.

3. Stupanjem na snagu ovog Sporazuma, svi prethodni bilateralni sporazumi u oblasti cestovnog prijevoza između Ugovornih strana, ili koje je jedna od Ugovornih strana naslijedila, prestaju da važe.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 07.03.2018. godine, u dva originala, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i španskom, jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako mjerodavni.

Za Bosnu i Hercegovinu

Ministar komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine

Ismir Jusko

Za Kraljevinu Španiju

Ambasador Kraljevine Španije

Juan Bosco Giménez Soriano

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2899-50/18
1. augusta 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1140/18 od 26. srpnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 50. redovitoj sjednici, održanoj 1. kolovoza 2018. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE ŠPANJOLSKE O
MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PROMETU

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španjolske o međunarodnom cestovnom prometu, potpisan 7. ožujka 2018. godine, u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom i španskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE
ŠPANJOLSKE O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM
PROMETU

Bosna i Hercegovina i Kraljevina Španjolska, u daljnjem tekstu "Ugovorne stranke",
u želji unapređenja i razvoja cestovnog prometa putnika i tereta između dviju država i u tranzitu preko njihovih teritorija, dogovorile su se kako slijedi:
DEFINICIJE

Članak 1.

U smislu ovog Sporazuma:

- a) izraz "prijevoznik" označava svaku fizičku ili pravnu osobu koja je ovlaštena od bilo koje Ugovorne stranke, sukladno nacionalnim zakonima i propisima, za obavljanje međunarodnog cestovnog prijevoza putnika i tereta;
- b) izraz "vozilo za prijevoz putnika" označava bilo koje cestovno vozilo na motorni pogon koje:
 - je namijenjeno ili prilagođeno za obavljanje cestovnog prijevoza putnika i koje se koristi u navedene svrhe;
 - ima više od devet sjedala, uključujući i sjedalo vozača, i koje je registrirano na teritoriju jedne od Ugovornih stranaka;
 - je privremeno uvezeno na teritorij druge Ugovorne stranke radi obavljanja međunarodnog prijevoza putnika između dviju zemalja ili u tranzitu preko tog teritorija.
- c) izraz "vozilo za prijevoz tereta" označava motorno vozilo registrirano na teritoriju jedne Ugovorne stranke ili kombinaciju vozila od kojih je barem vučno vozilo registrirano na teritoriju jedne Ugovorne stranke, koje je:
 - izričito namijenjeno ili prilagođeno za cestovni prijevoz tereta i koristi se u te svrhe;
 - registrirano na teritoriju jedne od Ugovornih stranaka;
 - privremeno uvezeno na teritorij druge Ugovorne stranke radi obavljanja cestovnog prijevoza tereta na relaciji između dviju zemalja ili u tranzitu preko tog teritorija.
- d) izraz "kabotaža" označava transportnu operaciju između dvije odvojene točke unutar jedne Ugovorne stranke vozilom registriranim na teritoriju druge Ugovorne stranke.

OPSEG PRIMJENE SPORAZUMA

Članak 2.

1. Prijevoznici Ugovornih stranaka koji koriste registrirana vozila na teritoriju Ugovorne stranke u kojoj imaju sjedište mogu obavljati, pod najmom ili za vlastite potrebe,

poslove međunarodnog cestovnog prometa između dviju Ugovornih stranaka, te tranzit preko njihovih teritorija prema uvjetima propisanim u ovom Sporazumu.

2. Na isti način i sukladno uvjetima propisanim ovim Sporazumom, mogu se dozvoliti prijevozi za i iz trećih zemalja, kao i ulazak praznog vozila.

3. Prijevozniku registriranom na teritoriju jedne Ugovorne stranke nije dozvoljeno obavljanje kabotaže na teritoriju druge Ugovorne stranke.

Članak 3.

Obje Ugovorne stranke će poštivati obveze koje proizilaze iz svih zaključenih sporazuma s Europskom unijom ili drugim organizacijama, kao i one obveze koje proizilaze iz članstva bilo koje Ugovorne stranke.

PRIJEVOZ PUTNIKA
LINIJSKI PRIJEVOZ PUTNIKA

Članak 4.

1. Izraz "linijski prijevoz" je prijevoz kojim se putnici prevoze prema utvrđenoj učestalosti i na određenoj relaciji, s tim da je dozvoljeno da se putnici tijekom puta mogu ukrcavati ili iskrcavati na unaprijed utvrđenim stajalištima. Za linijski prijevoz može važiti obveza pridržavanja ranije utvrđenog reda vožnje i tarife.

2. Izraz "poseban linijski prijevoz" označava usluge koje organizira prijevoznik koje osiguravaju prijevoz posebnih kategorija putnika uz izuzeće drugih putnika, u mjeri u kojoj se navedene usluge pružaju sukladno uvjetima naznačenim u prethodnom stavku ovog članka. Poseban linijski prijevoz će uključivati:

- prijevoz radnika od njihovih kuća do radnog mjesta i nazad;
 - prijevoz učenika i studenata do i iz obrazovnog centra.
- Činjenica da se poseban linijski prijevoz prilagođava prema potrebama korisnika neće utjecati na njegovo svrstavanje kao linijski prijevoz.

3. Redovite autobusne linije između dviju zemalja ili u tranzitu preko njihovih teritorija zajednički će odobravati nadležna tijela Ugovornih stranaka po principu reciprociteta.

4. Svako nadležno tijelo svake Ugovorne stranke će izdati dozvolu za onaj dio linije (itinerera) koja prolazi njegovim teritorijem.

5. Nadležna tijela zajednički određuju uvjete za izdavanje svake dozvole, odnosno njeno trajanje, učestalost transportnih operacija, redove vožnje i cjenike koji će se primjenjivati, kao i